

# Zec

## Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1  
:עָפָה מְגִלָּה וְהִנֵּה וְאֶרְאֶה עֵינִי וְאֶשָּׂא וְאָשׁוּב  
mabur gulungan lan-lah lan-ningali-kula mripat-kula lan-ngangkat-kula lan-wangsul-kula  
[H4039](#) [H2009](#) [H7200](#) [H5375](#) [H7725](#)

Aku banjur tumenga nuli weruh ana gulungan kitab nglayang.

2  
רָאָה אֲנִי וְאָמַר רָאָה אַתָּה מָה אֵלַי וַיֹּאמֶר  
ningali kula lan-kula-matur ningali panjenengan punapa dhumateng-kula lan-ngandika  
[H7200](#) [H0589](#) [H0559](#) [H7200](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)  
:בְּאֵמָהּ יֵשֶׁר וְרַחֲבָהּ בְּאֵמָהּ עֲשָׂרִים אָרְכָּהּ עָפָה מְגִלָּה  
ing-hasta sedasa lan-wiyaripun ing-hasta kalih-dasa dawané mabur gulungan  
[H6235](#) [H7341](#) [H6242](#) [H0753](#) [H4039](#)

Aku banjur dipangandikani mangkene: "Kowe weruh apa?" Aturku: "Kula ningali wonten kitab gulungan nglayang, panjangipun kalih dasa asta sarta wiyaripun sadasa asta."

3  
-כָּל- פָּנֵי -עַל- הַיּוֹצֵאת הָאֵלֶּה זֹאת אֵלַי וַיֹּאמֶר  
sedaya-pasuryan ing-ingkang-medal ipat-ipat punika dhumateng-kula lan-ngandika  
[H3605](#) [H6440](#) [H3318](#) [H0423](#) [H2063](#) [H0413](#) [H0559](#)  
-וְכָל- נִקָּה כְּמוֹהַ מִזֶּה הַמְּלִיךְ -כָּל- כִּי הָאָרֶץ  
lan-sedaya-dipun-bebas kados-piyambakipun saking-ngriki maling sedaya-amargi bumi  
[H3605](#) [H5352](#) [H3644](#) [H2088](#) [H1589](#) [H3605](#) [H0776](#)  
:נִקָּה כְּמוֹהַ מִזֶּה הַמְּלִיךְ  
dipun-bebas kados-piyambakipun saking-ngriki ingkang-sumpah  
[H5352](#) [H3644](#) [H2088](#) [H7650](#)

Tumuli aku dipangandikani maneh, mangkene: "Iku sumpah wewelak kang nempuh ing sawratane nagara kabeh; sabab miturut surasane sumpah wewelak iku, saben maling ana ing kene isih luput ing paukuman, mangkono uga saben wong kang nglairake sumpah palsu iya isih luput ing paukuman.

4  
-אֶל- וּבֶאֱהָ צְבָאוֹת יְהוָה נָאִם הוֹצֵאתֶיהָ  
dhumateng-lan-lumebet ingkang-Mahakuwasa Yéhuwah pangandikan ngetokaken-Kawula  
[H0413](#) [H0935](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3318](#)  
לְשָׂרָה בְּשֵׁמִי הַמְּשָׁכֵעַ בֵּית וְאֶל- הַמְּלִיךְ בֵּית  
tumrap-goroh kanthi-asma-Kawula ingkang-sumpah griya lan-dhumateng-maling griya  
[H8267](#) [H8034](#) [H7650](#) [H0413](#) [H1590](#)  
וְאֶת- עֲצֵי וְאֶת- וּכְלֵתוֹ בֵּיתוֹ בְּתוֹךְ וְלָנָה  
lan-dhumateng-kajengé lan-dhumateng-lan-ngrusak griyané ing-tengah lan-nginep  
[H0853](#) [H6086](#) [H0853](#) [H3615](#) [H8432](#)

:אֲבָנֵי  
watané  
[H0068](#)

Ingsun kang nglampahake wewelak iku, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- supaya iku lumebu ing omahing maling sarta ing omahe wong kang nglairake sumpah palsu demi asmaningSun, sarta bakal nginep ing omahe kono lan bakal ndadekake rusake, dadia kayune utawa watu-watune."

שׂא	אָלי	נִיאָמֶר	כִּי	הַדְּבָר	הַמְלָאָה	וַיֵּאָר	5
angkata	dhumateng-kula	lan-ngandika	kaliyan-kula	ingkang-wicanten	malaékat	lan-medal	
<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3318</a>	
	הַזֹּאת:	הַיֹּצֵאת	מָה	וְרֵאָה	עֵינֵיךְ	נָא	
	punika	ingkang-medal	punapa	lan-ningalana	mripat-panjenengan	sumangga	
	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H4994</a>	

Malaekat kang ngandikan karo aku mau rawuh maneh, sarta dhawuh marang aku: “Kowe namatna lan nitenana apa kang jumedhul ing kono?”

נִיאָמֶר	הַיֹּצֵאת	הָאֵיפָה	זֹאת	נִיאָמֶר	הִיא	מַה-	וַאֲמַר	6
lan-ngandika	ingkang-medal	éfa	punika	lan-ngandika	punika	punapa-	lan-kula-matur	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0374</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	
					הָאָרֶץ:	בְּכָל-	עֵינִים	זֹאת
					bumi	ing-sedayu-	mripaté	punika
					<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2063</a>

Aku nuli matur pitakon: “Punapa punika?” Pangandikane malaekat: “Kang katon iku takeran efa!” Nuli ngandika maneh: “Iku pialane wong-wong mau ana ing saindenging nagara!”

בְּתוֹךְ	יוֹשֶׁבֶת	אַחַת	אִשָּׁה	וְזֹאת	נִשְׂאָת	עֵפְרַת	כֶּכֶר	וְהִנֵּה	7
ing-tengah	lengguh	satunggal	tiyang-èstri	lan-punika	dipun-angkat	timah	tutup	lan-lah	
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5777</a>	<a href="#">H3603</a>	<a href="#">H2009</a>	
								הָאֵיפָה:	
								éfa	
								<a href="#">H0374</a>	

Lah, tutupe timah takeran iku wus kaangkat, lan ing jerone ana wonge wadon kang lungguh.

הָאֵיפָה	תּוֹךְ	אֶל-	אֲתָהּ	וַיִּשְׁלַךְ	הַרְשָׁעָה	זֹאת	וַיִּיאָמֶר	8
éfa	tengah	dhumateng-	piyambakipun	lan-mbucal	duraka	punika	lan-ngandika	
<a href="#">H0374</a>	<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H7564</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0559</a>	
		ס	פִּיהָ:	אֶל-	הָעֵפְרַת	אֶבֶן	אֶת-	וַיִּשְׁלַךְ
		s	cangkemé	dhumateng-	timah	watu	dhumateng-	lan-mbucal
			<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5777</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>

Pangandikane malaekat mau: “Iku kadursilan!” Wong wadon iku banjur dijorogake maneh ana ing takeran efa, sarta bandhule timah kabanting ing cangkeme efa.

וְרוּחַ	יּוֹצְאוֹת	נָשִׁים	שְׂתֵימִים	וְהִנֵּה	וְאָרָא	עֵינֵי	וְאִשָּׁא	9
lan-angin	medal	tiyang-èstri	kalih	lan-lah	lan-ningali	mripat-kula	lan-ngangkat-kula	
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	
אֶת-	וְתִשְׁאֲנָהּ	הַחֲסִידָה	כְּכֹנִיפֵי	כְּנָפִים	וְלָהֲנָהּ	בְּכֹנִפֵיהֶם		
dhumateng-	lan-ngangkat	manuk-bangau	kados-suwiwi	suwiwi	lan-gadhah	ing-suwiwi		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2624</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H2007</a>	<a href="#">H3671</a>		
			וּבֵין	הָאָרֶץ	בֵּין	הָאֵיפָה		
			langit	lan-antawis	bumi	ing-antawis	éfa	
			<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0374</a>	

Aku tumuli tumenga lan weruh, ana wong wadon loro kang suwiwine kasentor ing angin; suwiwine mau kayu suwiwine manuk cangkak. Efané banjur diangkat mumbul dening wong loro iku ana ing antarane bumi karo langit.

אָנָה dhateng-pundi <a href="#">H0575</a>	בִּי kaliyan-kula	הַדְּבָר ing-kang-wicanten <a href="#">H1696</a>	הַמַּלְאָךְ malaékat <a href="#">H4397</a>	אֶל- dhumateng- <a href="#">H0413</a>	וְאִמָּר lan-kula-matur <a href="#">H0559</a>	10
---	----------------------	--	--	---	---	----

הָאֵיפָה: éfa <a href="#">H0374</a>	אֶת- dhumateng- <a href="#">H0853</a>	מִוְלָכֹת mbeta <a href="#">H3212</a>	הָמָה piyambakipun <a href="#">H1992</a>
---	---	---	--

Aku tumuli nyuwun priksa marang malaekat kang ngandikan karo aku, mangkene: “Efa punika dipun beкта dhateng pundi?”

שִׁנְעָר Sinear <a href="#">H8152</a>	בְּאַרְצֵי ing-tanah <a href="#">H0776</a>	בַּיִת griya	לָהּ tumrapipun	לְבָנוֹת- mbangun- <a href="#">H1129</a>	אֵלַי dhumateng-kula <a href="#">H0413</a>	וְנִאמָר lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	11
---	--	-----------------	--------------------	--	--	---	----

ס s	מְכַנְתָּהּ: dadasaré <a href="#">H4369</a>	עַל- ing-	שָׁם ing-ngriku <a href="#">H8033</a>	וְהִנֵּיחָהּ lan-dipun-papanaken <a href="#">H3240</a>	וְהִיבֵן lan-dipun-cawisaken
--------	---	--------------	---	--	---------------------------------

Paring wangsulane malaekat: “Menyang ing tanah Sinear, wong wadon iku arep digawekake omah ana ing kana; samangsa wus dadi, wong wadon mau banjur dipapanake ana ing omah kono.”